

No. 34583

---

**United States of America  
and  
Germany**

**Agreement for the exchange of classified information between the United States Nuclear Regulatory Commission and the Federal Minister of the Interior of the Federal Republic of Germany (with exchange of letters). Washington, 6 July 1981**

**Entry into force:** *6 July 1981 by signature*

**Authentic texts:** *English and German*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United States of America, 18 May 1998*

---

**États-Unis d'Amérique  
et  
Allemagne**

**Accord relatif à l'échange d'informations confidentielles entre la Nuclear Regulatory Commission des Etats-Unis et le Ministre fédéral de l'intérieur de la République fédérale d'Allemagne (avec échange de lettres). Washington, 6 juillet 1981**

**Entrée en vigueur :** *6 juillet 1981 par signature*

**Textes authentiques :** *anglais et allemand*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *États-Unis d'Amérique, 18 mai 1998*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT FOR THE EXCHANGE OF CLASSIFIED INFORMATION BETWEEN THE UNITED STATES NUCLEAR REGULATORY COMMISSION AND THE FEDERAL MINISTER OF THE INTERIOR OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

Whereas, the United States Nuclear Regulatory Commission (NRC) and the Federal Minister of the Interior of the Federal Republic of Germany (BMI) have a mutual interest in safeguards and safety for the peaceful use of nuclear energy and in the exchange of experience on such matters, and have a common objective of improving the safety and security of nuclear facilities and materials and of preventing harm to the public, the environment, and the national security.

Whereas, these two parties are engaged in cooperation in these matters under an Arrangement dated October 1, 1975,<sup>1</sup> and whereas these parties are negotiating an extension of this 1975 Arrangement, and intend to continue such cooperation under this extension and future agreements.

These two Parties hereby declare that whenever they agree to exchange any classified information under this cooperation or any future cooperation, such exchange of classified information shall be governed by the following:

1. The exchange of classified information shall be governed by the respective principles and procedures, including patents provisions, contained in the General Security Agreement dated December 23, 1960, between the Governments of the Federal Republic of Germany and the United States of America, and any amendments of that Agreement. The Parties have agreed that only information on the peaceful uses of atomic energy will be exchanged under this Agreement.

2. For the purposes of this Agreement, information is understood in its broadest sense to include, among other things, any document, writing, sketch, photograph, plan, model, specification, design, or prototype, whether communicated by oral, visual, or written means or by transfer of equipment or materials.

3. This Agreement does not commit either agency to disclose classified information to the other.

4. This Agreement does not apply to atomic energy information which the United States designates as restricted data.

5. The representatives of each agency authorized to receive classified information from the other will have a security clearance equal to or greater than the security classification of the information involved and will have the physical capability to protect the classified information.

6. All requests for information and visits that would involve the disclosure of classified information will be sponsored by the requesting government.

---

1. United Nation, *Treaty Series*, vol. 1134, No. I-17736.

7. For the exchange of classified information, the following procedural arrangements shall apply:

a. Each agency will designate government officials who are authorized to:

- (1) Provide the security assurances,
- (2) Certify security clearances of individuals,
- (3) Submit requests for classified information, including visit requests,
- (4) Receive and receipt for classified documents at designated points of delivery and mailing addresses that conform with the security assurances.

b. Each agency will inform the other of the individuals designated pursuant to a) above, and furnish signature samples of the designated officials. Prompt notification will be given to the other agency of the termination of any designations.

c. Each agency will designate individuals who are authorized to receive requests for classified information, including visit requests involving classified information. Only those designated individuals will be contacted by the requesting agency.

d. The original recipient will sign and return to the releasing agency a written receipt for all classified information received.

e. Classified documents, including notes taken by visitors, will be retained by the facility visited, but may be released upon the submission of a written request from the agency represented by the visitor.

f. Each agency will provide the other with necessary administrative instructions, supplemental to those of this Agreement concerning submission of requests and receipt of responses.

8. Each agency will report promptly and fully to the other any known or suspected compromise of classified information released to it, and the corrective action taken.

9. The Parties to the Agreement will consult to guarantee strict implementation of the security provisions of the Agreement. The Parties will permit visits by security personnel at mutually convenient times to discuss procedures and capabilities to protect classified information.

10. This Agreement also applies to Land Berlin, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a contrary declaration to the Government of the United States of America within three months of the date of entry into force of this Agreement.

11. This Agreement may be modified by mutual agreement or terminated by either contracting agency subject to six months' notice to the other contracting agency. In case of a notice, the classified information being exchanged during the validity of this Agreement remains safeguarded according to the instructions being valid at that time.

Done at Washington, D.C., on July 6, 1981, in duplicate in the German and English languages, both texts being equally authentic.

FOR THE UNITED STATES NUCLEAR REGULATORY COMMISSION:

BY: NUNZIO J. PALLADINO

Title: Chairman

Date: July 6, 1981

FOR THE FEDERAL MINISTER OF THE INTERIOR

OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

BY: GERHART BAUM

Title: Minister of the Interior

Date: July 6, 1981

[ GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND ]

**VEREINBARUNG**

**UEBER DEN AUSTAUSCH VON VERSCHLUSSACHEN**

**ZWISCHEN**

**DEN BUNDESMINISTER DES INNERN**

**DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND**

**UND**

**DER UNITED STATES NUCLEAR REGULATORY COMMISSION**

Da der Bundesminister des Innern der Bundesrepublik Deutschland (BWI) und die United States Nuclear Regulatory Commission (NRC) ein gemeinsames Interesse an Sicherungsmaßnahmen und Sicherheit bei der friedlichen Nutzung der Kernenergie sowie am Austausch diesbezügliche Erfahrungen haben und da sie das gemeinsame Ziel verfolgen, Sicherheit und Sicherung kerntechnischer Einrichtungen und des entsprechenden Materials zu verbessern und eine Gefährdung der Öffentlichkeit, der Umwelt und der nationalen Sicherheit zu verhindern,

da die beiden Vertragsparteien auf diesen Gebieten aufgrund einer Vereinbarung vom 1. Oktober 1975 zusammenarbeiten und da diese Vertragsparteien zur Zeit über eine Verlängerung der Vereinbarung von 1975 verhandeln und beabsichtigen, die Zusammenarbeit im Rahmen dieser Verlängerung und künftiger Vereinbarungen fortzusetzen,

erklären die beiden Vertragsparteien hiermit, dass jeder Austausch von Verschlussachen, sobald sie vereinbaren, Verschlussachen im Rahmen dieser Zusammenarbeit oder einer künftigen Zusammenarbeit auszutauschen, folgenden Bestimmungen unterliegt:

- (1) Der Austausch von Verschlussachen unterliegt den jeweiligen Grundsätzen und Verfahren einschließlich der Patent-Bestimmungen, wie in der Geheimschutzvereinbarung vom 23. Dezember 1960 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika enthalten sind, sowie etwaigen späteren Änderungen jener Vereinbarung. Die Vertragsparteien sind sich über einig, daß im Rahmen dieser Vereinbarung nur Informationen über die friedliche Nutzung der Kernenergie ausgetauscht werden.

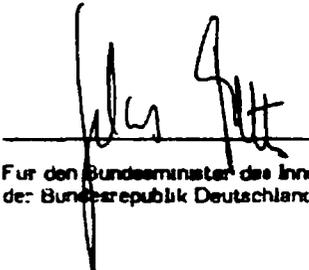
- (2) Für die Zwecke dieser Vereinbarung wird der Begriff Information im weitesten Sinne verstanden und umfasst unter anderem sämtliche Dokumente, Schriftstücke, Skizzen, Fotografien, Pläne, Modelle, Spezifikationen, Muster oder Prototypen, gleichviel ob sie mündlich, schriftlich oder durch visuelle Mittel oder durch die Überlassung von Gerät oder Material übermittelt werden.
- (3) Diese Vereinbarung verpflichtet keine der beiden Stellen, der anderen Verschlussachen offenzulegen.
- (4) Diese Vereinbarung gilt nicht für Kernenergie-Informationen, welche die Vereinigten Staaten als "restricted data" ansehen.
- (5) Die Vertreter jeder Stelle, die befugt sind, Verschlussachen von der anderen Stelle zu erhalten, sind einer Sicherheitsüberprüfung des gleichen oder eines höheren Grades zu unterziehen wie die Geheimhaltungsgrad der betreffenden Information und müssen hinsichtlich der materiellen Geheimhaltungsvorkehrungen in der Lage sein, die Verschlussachen zu schützen.
- (6) Für alle Anträge für Informationen und Besuche, die eine Einsichtnahme in Verschlussachen einschließen, ist die Regierung verantwortlich, die den Antrag stellt.
- (7) Für den Austausch von Verschlussachen gelten folgende verfahrenstechnische Bestimmungen:
  - (a) Jede Stelle beauftragt Regierungsbeamte, die befugt sind,

1. die Geheimhaltung zu garantieren,
  2. Sicherheitsunbedenklichkeitsbescheinigungen für Einzelpersonen auszustellen
  3. Anträge für Verschlussachen einschließlich Besuchsanträge vorzulegen,
  4. geheimzuhaltende Dokumente an bestimmten Übergabestellen und unter bestimmten Postenschriften, die den Geheimhaltungsbestimmungen entsprechen, entgegenzunehmen und den Empfang zu quittieren.
- b) Jede Stelle wird die andere über die nach Buchstabe a) beauftragten Einzelpersonen unterrichten und Unterschriftsmuster der beauftragten Beamten zur Verfügung stellen. Die andere Stelle wird umgehend über die Beendigung jeder Befauftragung in Kenntnis gesetzt.
- c) Jede Stelle beauftragt Einzelpersonen, die befugt sind, Anträge für Verschlussachen einschließlich Besuchsanträge, die Verschlussachen betreffen, in Empfang zu nehmen. Die den Antrag einreichende Stelle tritt nur an diese beauftragten Einzelpersonen heran.
- d) Der ursprüngliche Empfänger unterzeichnet eine Empfangsbescheinigung über alle erhaltenen Verschlussachen und handigt sie der Stelle aus, welche die Verschlussachen herausgibt.

- e) Geheimzuhaltende Dokumente einschließlich der von Besuchern gemachten Aufzeichnungen verbleiben bei der besuchten Einrichtung können jedoch auf Vorlage eines schriftlichen Antrags der durch den Besucher vertretenen Stelle freigegeben werden.
  - f) Jede Stelle stellt der anderen die notwendigen Verarbeitungsanweisungen zur Verfügung, welche diejenigen dieser Vereinbarung ergänzen, die sich auf die Vorlage von Anträgen und den Eingang von Antworten beziehen.
- (8) Jede Stelle wird die andere umgehend und vollständig über jede bekanntgewordene oder vermutete Preisgabe von Verschlusssachen, die ihr überlassen wurden, sowie über die getroffenen Abschließmaßnahmen in Kenntnis setzen.
- (5) Die Vertragsparteien dieser Vereinbarung werden einander konsultieren, um die strikte Durchführung dieser Vereinbarung zu gewährleisten. Die Vertragsparteien werden Besuche von Sicherheitspersonal der Regierung der anderen Stelle zu für beide Seiten geeigneten Zeitpunkten erlauben, um Verfahren und Möglichkeiten des Schutzes von Verschlusssachen zu erörtern.
- (10) Diese Vereinbarung gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten der Vereinbarung eine gegenteilige Erklärung abgibt.

(11) Diese Vereinbarung kann in gegenseitigem Einvernehmen grundlos oder von jeder vertragschließenden Stelle gegenüber der anderen vertragschließenden Stelle unter Einhaltung einer Frist von sechs Monaten gekündigt werden. Im Fall der Kündigung werden die während der Geltungsdauer dieser Vereinbarung ausgetauschten Verschlußsachen weiterhin entsprechend den seiner Zeit in Kraft befindlichen Anweisungen geschützt.

Geschehen zu Washington am 6 Juli 1981 in zwei Urschriften, jede in deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.



Für den Bundesminister des Innern  
der Bundesrepublik Deutschland



Für die United States  
Nuclear Regulatory Commission

[EXCHANGE OF LETTERS]

I

[German text -- Texte allemand]

DER BUNDESMINISTER DES INNERN

ES I 2 - 518 231-2/2.2

2. Juli 1981

United States  
Nuclear Regulatory Commission

Washington  
DC 20555

Betr.: Vereinbarung über den Austausch von Verschlusssachen  
zwischen der US-NRC und dem BfM vom 6. Juli 1981

Die United States Nuclear Regulatory Commission und der Bundesminister des Innern der Bundesrepublik Deutschland haben eine Vereinbarung über den Austausch von Verschlusssachen getroffen. In Übereinstimmung mit Art. 9 dieser Vereinbarung werden sich beide Vertragsparteien konsultieren, um die strikte Durchführung dieser Vereinbarung zu gewährleisten und werden sie Besuche von Sicherheitspersonal der Regierung und anderen Stelle zu für beide Seiten genehmen Zeitpunkten erlauben, um Verfahren und Möglichkeiten des Schutzes von Verschlusssachen zu erörtern.

Die Vertragsparteien haben Einvernehmen darüber erzielt, daß die in Art. 9 erwähnten Besuche auch Überprüfungen der getroffenen Geheimschutzvorkehrungen an Ort und Stelle beinhalten, welche von Fall zu Fall im gegenseitigen Einvernehmen festgelegt werden.

Mit freundlichen Grüßen  
Im Auftrag

  
Dr. Schürer

[TRANSLATION — TRADUCTION]<sup>1</sup>

THE FEDERAL MINISTER OF THE INTERIOR

Bonn, July 2, 1981

Reference No. (please mention in reply) RS 1 2 - 518 231-212.2

Subject: Agreement on the exchange of classified material between the U.S. Nuclear Regulatory Commission and the Federal Ministry of the Interior of July 6, 1981

The United States Nuclear Regulatory Commission and the Minister of the Interior of the Federal Republic of Germany have concluded an agreement on the exchange of classified material. In accordance with Art. 9 of this agreement, both contracting parties will consult each other in order to guarantee the strict implementation of this agreement and will allow visits by security personnel of the other authority at times acceptable to both sides to discuss procedures and possibilities for the protection of classified material.

The contracting parties have reached agreement on the fact that the visits mentioned in Art. 9 include on-site check-ups on protective measures taken as mutually agreed from case to case.

Cordially,

[BY ORDER: DR. SCHNURER]

United States Nuclear Regulatory Commission  
Washington, D.C.

---

1. Translation supplied by the Government of the United States of America — Traduction fournie par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

II

[July 1981]

Dr. Helmut Schnurer, Dipl.-Ing.  
Regulation and Licensing of Nuclear Reactors  
Der Bundesminister des Innern  
Referat RS I 2  
Bonn, Federal Republic of Germany

Dear Dr. Schnurer:

I hereby acknowledge receipt of and concurrence with your side letter of July 2, 1981 (Reference No. RS I 2-518 231-2/2.2) regarding Article 9 of the "Agreement for the Exchange of Classified Information Between the United States Nuclear Regulatory Commission and the Federal Minister of the Interior of the Federal Republic of Germany."

I am attaching for your information the English language text of this letter as it was translated by our Department of State's Division of Language Services.

Sincerely,

[JOSEPH D. LAFLEUR, JR.]  
Deputy Director  
Office of International Programs

Attachment: Ltr. dated 7/2/81, Schnurer to Lafleur (English text)

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD RELATIF À L'ÉCHANGE D'INFORMATIONS CONFIDENTIELLES ENTRE LA NUCLEAR REGULATORY COMMISSION DES ÉTATS-UNIS ET LE MINISTRE FÉDÉRAL DE L'INTÉRIEUR DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

Attendu que la Nuclear Regulatory Commission des États-Unis (NRC) et le Ministre fédéral de l'Intérieur de la République fédérale d'Allemagne (BMI) portent tous deux intérêt à la sauvegarde et à la sécurité dans l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire ainsi qu'à l'échange d'expériences en ces matières, et qu'ils ont pour objectif commun d'améliorer la sécurité et la sûreté des installations et des matières nucléaires et de prévenir tout dommage à la population, à l'environnement et à la sécurité nationale,

Attendu que ces deux parties pratiquent une coopération en ces matières en vertu d'un arrangement daté du 1er octobre 1975<sup>1</sup>, négocient actuellement la reconduction de cet arrangement de 1975 et ont l'intention de poursuivre leur coopération en vertu de cette reconduction et d'accords ultérieurs,

Les deux Parties déclarent par les présentes que lorsqu'elles seront convenues d'échanger des informations confidentielles dans le cadre de cette coopération ou de toute coopération future, cet échange d'informations confidentielles sera régi par les dispositions suivantes :

1. L'échange d'informations confidentielles sera régi par les principes et procédures, y compris les dispositions relatives aux brevets, contenus dans l'Accord général sur la sécurité en date du 23 décembre 1960 entre les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne et des États-Unis d'Amérique et dans tout amendement audit Accord. Les Parties sont convenues que seules des informations relatives aux utilisations pacifiques de l'énergie atomique seront échangées en vertu du présent Accord.

2. Aux fins du présent Accord, le terme "informations" s'entend au sens le plus large, c'est-à-dire, notamment, de tout document, écrit, dessin, photographie, plan, modèle, spécification, épure ou prototype, communiqués par voie orale, visuelle ou écrite ou sous la forme d'un transfert de matériel ou de matières.

3. Le présent Accord n'engage aucune des deux institutions à communiquer à l'autre des informations confidentielles.

4. Le présent Accord ne s'applique pas aux informations relatives à l'énergie atomique que les États-Unis auront classées dans la catégorie "restricted".

5. Les représentants de chacune des institutions qui sont habilités à recevoir de l'autre des informations confidentielles auront une classification de sécurité égale ou supérieure à la classification sécuritaire des informations en question et la capacité physique de protéger ces informations.

6. Toutes les demandes d'informations et les visites qui conduiraient à la communication d'informations confidentielles auront le visa du gouvernement demandeur.

---

1. Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1134, no. I-17736.

7. Pour l'échange d'informations confidentielles, les démarches à respecter :
  - a. Chacune des institutions désignera des fonctionnaires d'État habilités :
    - 1) À fournir les garanties de sécurité nécessaires,
    - 2) À certifier les classifications de sécurité des particuliers,
    - 3) À déposer des demandes d'informations confidentielles, y compris des demandes de visites,
    - 4) À recevoir des documents confidentiels en des points désignés ou à des adresses postales conformes aux garanties de sécurité, et à en délivrer reçu.
  - b. Chacune des institutions communiquera à l'autre les noms des fonctionnaires désignés conformément à a) ci-dessus et lui remettra des spécimens de leurs signatures. L'autre institution sera avisée dans les meilleurs délais de l'annulation d'une désignation quelconque.
  - c. Chacune des institutions désignera les personnes habilitées à recevoir les demandes d'informations confidentielles, y compris les demandes de visites en rapport avec des informations confidentielles. L'institution demanderesse ne prendra contact qu'avec ces personnes désignées.
  - d. La personne qui recevra initialement les informations signera un reçu écrit pour chacune de celles qui auront été reçues et le renverra à l'institution qui aura communiqué les informations.
  - e. Les documents confidentiels, y compris les notes prises par les visiteurs, seront conservés par l'installation visitée, mais pourront être remis à l'institution représentée par le visiteur sur sa demande écrite.
  - f. Chacune des institutions communiquera à l'autre les instructions administratives qui viendront s'ajouter à celles prévues dans le présent Accord, concernant le dépôt des demandes et l'accusé de réception des réponses.
8. Chacune des institutions informera dans les meilleurs délais et pleinement l'autre de tout compromis connu ou soupçonné concernant les informations confidentielles qui leur auront été communiquées, ainsi que des mesures correctives prises.
9. Les Parties à l'Accord se concerteront afin de garantir l'application rigoureuse des dispositions du présent Accord qui concernent la sécurité. Les Parties autoriseront leurs personnels de sécurité à se rencontrer aux moments qui conviendront aux deux Parties en vue de discuter des démarches et des moyens de protection des informations confidentielles.
10. Le présent Accord s'applique également au Land Berlin, à moins que le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne n'adresse au Gouvernement des États-Unis d'Amérique une déclaration d'effet contraire dans les trois mois suivant la date d'entrée en vigueur du présent Accord.
11. Le présent Accord pourra être modifié par consentement mutuel ou dénoncé par l'une ou l'autre des institutions contractantes moyennant préavis de six mois adressé à l'autre institution contractante. En cas de dénonciation, les informations confidentielles échangées durant la validité de l'Accord demeureront protégées conformément aux instructions en vigueur à ce moment.

Fait à Washington, D.C., le 6 juillet 1981, en double exemplaire en langues allemande et anglaise, les deux textes faisant également foi.

POUR LA NUCLEAR REGULATORY COMMISSION DES ÉTATS-UNIS :

PAR : NUNZIO J. PALLADINO

Titre : Président

Date : 6 juillet 1981

POUR LE MINISTRE FÉDÉRAL DE L'INTÉRIEUR

DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE :

PAR : GERHART BAUM

Titre : Ministre de l'Intérieur

Date : 6 juillet 1981

I

MINISTRE FÉDÉRAL DE L'INTÉRIEUR

Bonn, le 2 juillet 1981

No de référence : RS I 2 - 518 231-2/2.2

Objet : Accord relatif à l'échange d'informations confidentielles entre la Nuclear Regulatory Commission des États-Unis et le Ministère fédéral de l'Intérieur, en date du 6 juillet 1981.

La Nuclear Regulatory Commission des États-Unis et le Ministre de l'Intérieur de la République fédérale d'Allemagne ont conclu un accord relatif à l'échange d'informations confidentielles. Conformément à l'article 9 dudit accord, les deux Parties contractantes se concerteront afin de garantir l'application rigoureuse dudit accord et autoriseront leurs personnels de sécurité à se rencontrer aux moments qui conviendront aux deux Parties en vue de discuter des démarches et des moyens de protection des informations confidentielles

Les Parties contractantes se sont mises d'accord sur le fait que les rencontres visées à l'article 9 comprendront des contrôles sur place des mesures de protection prises, qui seront concertés cas par cas.

Veuillez agréer, etc.

[PAR ORDRE : DR SCHNURER]

Nuclear Regulatory Commission des États-Unis  
Washington, D.C.

[juillet 1981]

Monsieur,

Par la présente, j'accuse réception de votre lettre du 2 juillet 1981 (référence RS I 2 - 518 231-2/2.2) concernant l'article 9 de l'Accord relatif à l'échange d'informations confidentielles entre la Nuclear Regulatory Commission des États-Unis et le Ministre fédéral de l'Intérieur de la République fédérale d'Allemagne et vous signifie mon accord sur sa teneur.

Je joins, pour votre information, la version en langue anglaise de ladite lettre, établie par la Division des services linguistiques de notre Département d'État.

Veillez agréer, etc.

[JOSEPH D. LAFLEUR, JR]  
Directeur adjoint  
Office des programmes internationaux

Dr Helmut Schnurer, Dipl.-Ing.  
Réglementation et autorisation des réacteurs nucléaires  
Der Bundesminister des Innern  
Référence RS I 2  
Bonn, République fédérale d'Allemagne

Pièce jointe : Lettre en date du 2 juillet 1981, Schnurer à Lafleur (texte anglais)